

CURRICULUM VITAE

IRYNA BORUSOVSKA

Nata il 7 giugno 1965 a Lviv (URSS)
Stato civile coniugata
Residente in V.le Adriatico, 8 00141 Roma

STUDI:

1983-1988 Laurea in filologia slava (lingue e letteratura ucraina, russa, bulgara e polacca, con la specializzazione in: filologia slava, insegnante di lingue slave e di letteratura, interprete) presso l'Università Statale "Ivan Franko", Lviv (URSS)

CORSI DI SPECIALIZZAZIONE:

1990-1991 Corso intensivo di lingua italiana presso la Scuola interpreti dell'Intourist, Mosca (Russia)
1984 Corso di lingua bulgara presso l'Università di Veliko Tyrnovo (Bulgaria)
1986 Corso di lingua bulgara presso l'Università di Sofia (Bulgaria)
1986 Corso di lingua polacca presso l'Università UMCS di Lublino (Polonia).

LINGUE:

A-B	Russo	madrelingua
A-B	Ucraino	madrelingua
A-B	Italiano	ottimo
B	Polacco	ottimo
B	Bulgaro	ottimo
C	Inglese	buono

ATTIVITA' DIDATTICA:

dal 2008 Insegnante di lingua russa, Università RomaTre, Roma
dal 2000 Insegnante di lingua italiana, Pontificio Istituto Orientale, Roma
dal 1998 Insegnante di lingua paleoslava, Pontificio Istituto Orientale, Roma
dal 1992 Insegnante di lingua russa, Pontificio Istituto Orientale, Roma

1993-1994 Insegnante di lingua bulgara, Pontificio Istituto Orientale, Roma
1989-1990 Insegnante di lingua polacca, Biblioteca nazionale di Zaporizhja, Ucraina

ESPERIENZA LAVORATIVA CONTINUATIVA NEL CAMPO DELLE TRADUZIONI E DELL'INTERPRETARIATO:

2003-2006 Traduttrice-annunciatrice di lingua russa presso la RAI International, Saxa Rubra, Roma
1998-2003 Traduttrice-annunciatrice di lingua ucraina presso la RAI International, Saxa Rubra, Roma
2001-2005 Interprete di lingue russa, ucraina, polacca, bulgara, macedone e inglese presso il Centro di Accoglienza per gli Stranieri, Prefettura di Roma
1995-2000 Traduttrice/interprete di lingue russa e ucraina presso la Società di telecomunicazioni ICET SPA, Roma
1992-2000 Traduttrice/interprete del Programma ucraino, Radio Vaticana, Roma
1990-1992 Interprete/traduttrice presso la Società mista italo-georgiana "Iveria", Pontedera-Tbilisi Italia-Georgia
1988-1990 Interprete dell'Agenzia nazionale del turismo "Intourist", Zaporizhja, Ucraina
1995-1987 Interprete dell'Unione internazionale dei sindacati "Interbureau", Kiev
1984-1988 Interprete dell'Agenzia nazionale del turismo giovanile "Suputnyk", Lviv

ATTIVITA' GIORNALISTICA:

1993-1997 Corrispondente in Italia del giornale settimanale "Zierkalo niedieli", Kiev, Ucraina
1994-1995 Corrispondente in Italia del Programma TV "Vikna", Kiev, Ucraina
1993-1996 Corrispondente in Italia del giornale "Post-Postup", Lviv, Ucraina

Interpretazione consecutiva e simultanea, traduzioni di tutti i generi.

Durante gli anni lavorativi ha avuto molteplici esperienze di collaborazione con diverse società italiane impegnate in vari settori economici e sociali nonché presso le istituzioni dello Stato italiano quali Presidenza della Repubblica italiana, Presidente dell'Ucraina, Parlamento dello Stato Italiano, Consiglio dei Ministri, Ministero degli Affari Esteri, Ministero dell'Interno, Ministero dei Trasporti e delle Infrastrutture e altri Ministeri, ICE, Comune di Roma, Ambasciate dei paesi dell'ex URSS, OIM, Organizzazioni e Istituzioni comunitarie e altre organizzazioni governative e non governative. Nulla osta di segretezza (NOS).

PUBBLICAZIONI

Il volto di una santa, Quaderno del Dipartimento di lettere comparate, Università degli Studi Roma Tre, Roma 2008

Pubblicazioni giornalistiche all'estero;

"Russkaja Pravda, redazione breve" (in lingua russa), Collegio ucraino di San Giosafat, Roma, 1994.

Collaborazione all'edizione della "Grammatica italiana teorico-pratica per gli ucraini", Collegio ucraino di San Giosafat, Roma, 1994;

Collaborazione all'edizione del Codice canonico delle Chiese Orientali, 1994-95.

Interpretazione (Simultanea)

- Congresso Da Lenin a Putin e oltre, Brescia, 23 e 24 novembre 2009
- Convention Enel, 6 novembre 2009, Roma
- 23rd Plenary Meeting of the CEG (Contact Experts' Group), International Atomic Energy Agency (IAEA). Roma, 7-9 ottobre 2009
- Forum Italo-Kazaco, Roma, 4 novembre 2009
- Convegno internazionale sulle II Classi, Roma, 25-26-27 settembre 2009
- Convegno internazionale di medicina, Fungal infections, Roma, 29-30 giugno 2009
- VII sessione del Consiglio italo-ucraino di cooperazione economica, industriale e finanziaria, Ministero degli Affari Esteri, Roma 19 giugno 2009
- Convention ENEL, Roma 5-6 maggio 2009
- G8 Farmers' Union Meeting, Roma 19 marzo 2009
- RAISAT, Roma, novembre 2008
- Convegno nazionale per l'Ecumenismo e il dialogo interreligioso, Roma, 25 novembre 2008
- Terra madre / Salone Gusto, Torino, 25-26 ottobre 2008
- Festa del Cinema, Roma 30 ottobre 2008
- Convegno ENI-Kazakhstan, Roma, 22 luglio 2008
- Visita della delegazione russa presso lo SME, Roma, 2 luglio 2008
- 11th International Energy Forum (IEF) e 3rd International Energy Business Forum (IEBF), Roma, 20 -21- 22 aprile 2008
- 4Th Europe-Russia Economic Forum, 15-16 maggio 2008
- Visita del Capo di Stato Maggiore dell'Esercito dell'Ucraina, 23-24 gennaio 2008
- Presentazione delle opportunità economiche nella Repubblica di Uzbekistan, Torino, 24.10. 2007
- Conferenza sulle opportunità economiche e commerciali in Uzbekistan, Roma, 11.12.2007
- Summit Premi Nobel, Roma, 13/14/15 dicembre 2007

- Conferenza dell'Agencia Spaziale Europea, Opportunità di collaborazione con la Russia, Roma, 8.11.2007
- Conferenza della Società Continental, Roma, 04-05 ottobre 2007
- Conferenza "Dissenso e la fine del comunismo", 26.11.2007, l'Università Cattolica di Brescia
- Conferenza ENEL - Società russa di energia RAO UES, Roma, 11 ottobre 2007
- Sistema bancario uzbeko e nuove opportunità del paese", ABI, Roma, 17.10.2007
- Convegno Mastercard, Stresa, 13 settembre 2007
- "Le nuove frontiere delle tecniche di imaging cardiovascolare" a cura della Società Italiana di Ecografia Cardiovascolare con il patrocinio dell'ISS Istituto Superiore di Sanità, 08.06.2007
- Dialogo ecumenico Russia-Italia "Russia, idea di Sofia", Città del Vaticano, 16.04.2007 e il 18.04.07
- Convegno italo-ucraino "Fare impresa in Ucraina", Reggio Emilia, 24-25.05.2007
- Conferenza internazionale sulla tratta, OIM-Prefettura di Roma, Roma, 14-15-16 maggio 2007
- Convegno internazionale degli Architetti, Roma, 30 marzo 2007
- Convegno della Croce Rossa Internazionale, Roma, 23-24 marzo 2007
- Conferenza dedicata alla storia del comunismo nell'URSS, Università LUISS, Roma, 10-11.11.2006
- Riunione bilaterale italo-russa dedicata alla cooperazione dei distretti industriali in Russia e in Italia, Roma, 26.10.2006
- Riunione dei Ministri dei Trasporti dedicata al tema del Corridoio N5 e del Corridoio di trasporto N 6, Trieste, 16.10.2006
- Conferenza dedicata a Chernobyl, Città del Vaticano, 26.04.2006
- Firma del Protocollo bilaterale, per gli scambi giovanili tra l'Italia e l'Ucraina, MAE, Roma, 27-28.02.2006
- Conferenza Banca Intesa Divisione Estera, Cagliari, 18.06.06
- Conferenza degli Enti territoriali degli Stati membri del Consiglio d'Europa, Napoli, 03.12.2005
- Convegno internazionale della Croce Rossa Italiana sulla droga e la sua prevenzione, Roma, 16 dicembre 2005.
- Convegno Unione Industriali di Roma, Regione di Leningrado – opportunità di investimento, 01.12.2005
- Convegno internazionale del Consiglio d'Europa sullo sviluppo dei territori, Napoli, 3 dicembre 2005.
- Regione di Bari, Opportunità delle aziende pugliesi in Russia, Bari, 19 ottobre 2005
- Visita del Presidente del Parlamento ucraino Lytvyn a Roma, 10-11 ottobre 2005
- Convegno Energizer, Vallerlunga, Roma, 16 luglio 2005
- Visita della Corte Costituzionale della Russia, Roma, aprile 2005
- FIGC, Corsi per allenatori dei Paesi dell'Est, Firenze, marzo-aprile 2005 (8 giornate)
- FIGC, Corsi per gli arbitri dell'Europa dell'Est, Firenze, febbraio-marzo 2005 (8 giornate)
- RAI, "La grande storia", Roma, 15 marzo 2005
- ICE, Visita del Presidente della Georgia a Roma, 4 marzo 2005
- ICE, Visita del Presidente dell'Armenia a Roma, 27 gennaio 2005
- RAI, "La storia siamo noi", Roma, 12 febbraio 2005.
- Secondo incontro regionale "Education on Sustainable Development", Roma, 15.07.2004
- Conferenza sulla metallurgia, Como, 24 giugno 2004.
- Conferenza "La Russia di oggi: nuove prospettive antichi pericoli, Roma, 02.11.2004
- Conferenza internazionale sui sanitari, Imola, 30.09.2004.
- Formazione dei dirigenti ucraini presso il Comune di Roma, ottobre 2004.
- Convegno del Consiglio Internazionale dei Centri Commerciali, 19-20-21 aprile 2004
- Seminario conoscitivo sull'Ucraina. ICE – Milano, 26 giugno 2004.
- Centro Estero CCIAA della Regione Veneto, Promozione Paese Ucraina, 3-4 dicembre 2003
- Unione Industriali, Roma, conferenza del 26 novembre 2003
- Ministero dell'Interno, conferenza Prevenzione Tratta, Roma, 21 novembre 2003
- Presidenza del Consiglio dei Ministri, Riunione di lavoro per il recupero del patrimonio bibliografico della Comunità ebraica di Roma con il Direttore della Biblioteca della letteratura straniera di Mosca, Firenze, 6 novembre 2003.
- Conferenza ICE, Opportunità del mercato russo, Bologna, 30 settembre 2003

- Conferenza COE, Roma, 13-14 ottobre 2003
- Visita del Presidente del Consiglio S.Berlusconi a Yalta, Ucraina, 7-8 ottobre 2003
- Conferenza UE-Ucraina, Yalta, Ucraina, 8 ottobre 2003
- Università di Sapienza, Progetto Tempus, 19-20 settembre 2003
- ICE, Distretti industriali, Russia. Roma, 28 luglio 2003
- ICE, Presentazione Regione Siberia. Roma, 25 giugno 2003
- Stato Maggiore della Difesa, Delegazione del CSMD dell'Ucraina. Roma, 22-23 settembre 2003
- Incontro tra l'OIM e i magistrati ucraini e russi, Roma-Parma, 24-28 marzo 2003.
- ICE, Presentazione del Kazakistan, 5 febbraio 2003.
- RAI NEWS 24, Visita del Papa in Kazakhstan, Roma, 2003.
- Camera dei Deputati, Visita del Presidente del Parlamento Sig. Lytvyn, Roma, 27 marzo 2003.
- Ministero degli Affari Esteri, Visita del Presidente del Parlamento Sig. Lytvyn, Roma, 28 marzo 2003.
- Fiera di restauro, Ferrara 3-4-5 aprile 2003.
- Consiglio italo-ucraino di Cooperazione Economica, Industriale e Finanziaria. Palazzo Farnesina, Roma, 18.03.2003
- 48ma Sessione del Gruppo di Studio Internazionale su Piombo e Zinco. Roma, 8-9 ottobre 2003.
- Congresso "Neuroscienze e le tecnologie avanzate delle sordità profonde". Roma, 10-11 ottobre 2003.
- Conseil de l'Europe. Commission de la Cohesion Sociale. Roma, 13-14 ottobre 2003.
- Il Secondo Forum Europeo sul Mercato Immobiliare. Commissione Economica per l'Europa della Nazioni Unite. Roma, 30-31 ottobre 2003.
- Convegno "Progetto Prevenzione Tratta". Ministero degli Affari Interni – Roma, 21 novembre 2003.
- Corso per dirigenti di Rostelecom. ICET, Roma, ottobre 2000.
- 4° Summit Mondiale dei Premi Nobel per la Pace. Roma, 27-28-29-30 novembre 2003.
- OCSE - Conferenza Internazionale sui Distretti Industriali. Udine, 28-29-30 ottobre 2002.
- Stato Maggiore della Marina, 12-13-14-15 ottobre 2002.
- Scientific Congress of World Federation of Hydrotherapy and Climatotherapy. Sciacca, 1 novembre 2000.
- First Glocalization Conference. Roma, 11-12-13 maggio 2002.
- Summit Europeo "Economia Immobiliare". ONU – Commissione Economica per l'Europa. Roma, 19-20 settembre 2002.
- Simposio Regionale fra le Marine dei Paesi del Mediterraneo – Mar Nero. Venezia, 16-17-18 ottobre 2002.
- 3° Summit Mondiale dei Premi Nobel per Pace. Roma, 19-20 ottobre 2002.
- Visita dei Vescovi siberiani a Bari, 6-7 novembre 2002.
- Visita del Presidente dell'Ucraina L. Kuchma in Italia, Roma, 26-27-28 novembre 2002.
- RAI NEWS 24, Visita del Papa in Ucraina, Roma, 2002.
- Seconda Sessione del 38° Congresso del Partito Radicale. Tirana – Albania, 31 ottobre, 1-2-3 novembre 2002.
- Ucraina: Meta per l'internazionalizzazione delle imprese italiane". ICE – Roma, 27 novembre 2002.
- Consiglio italo-ucraino di Cooperazione Economica, Industriale e Finanziaria. Farnesina - Roma, 17 gennaio 2002.
- Incontro tra Ministro dell'Interno italiano e il suo omologo Shoigu. Roma, 4 dicembre 2002.
- Convegno-incontro con una delegazione ucraina. ICE - Istituto nazionale per il Commercio Estero, Padova, ottobre 2001.
- Country Presentation: Ucraina. Roma, 17 ottobre 2001.
- Consiglio Direttivo del Partito Radicale. Roma, 25 febbraio 1999.

Interpretazione (consecutiva):

- Corso di formazione per Alti Funzionari della Federazione Russa "La gestione del bilancio dello stato e della spesa pubblica in periodi di crisi economica", Roma, 23 ottobre 2009 .

- Incontro ufficiale della Direzione Mintinterni con la delegazione russa, Roma, 14 dicembre 2009
- Interpretariato in consecutiva ucraino-italiano-ucraino nel corso dell'Osservatorio ucraino-italiano OIM-MAE; Roma 14-15 settembre 2009
- Incontro bilaterale Ucraina-Italia della DG Paesi dell'Est del MAE, dell'OIM, Comune di Roma e delle autorità ucraine, Roma, 14-15 settembre 2009
- Incontro ENEL con la delegazione della Federazione Russa, Roma, 29 aprile 2009
- Incontro di lavoro, ditta Pagano, Roma, aprile 2009
- Visita ufficiale della delegazione uzbeka antitratta e migrazione nell'ambito dei programmi del Consiglio d'Europa, 30-31 marzo e 1-2 aprile 2009
- Visita ufficiale del Vice Ministro della Difesa ucraino, Roma, 10 - 13 marzo 2009
- Incontro ufficiale della Direzione del Ministero dell'Interno con la delegazione russa, Roma, 6 marzo 2009
- Visita ufficiale degli Ispettori russi presso le aziende ittiche della Regione Lazio / Ministero della salute, Roma, 24-25 e 27 febbraio 2009
- Incontro con gli imprenditori ucraini, Udine 10-12 febbraio 2009
- Convegno dedicato alla Missione industriali in Russia, Roma, 19 gennaio 2009
- Visita della delegazione russa presso la Finmeccanica, Roma, 4 dicembre 2008
- Visita della Delegazione russa presso FS, Roma, 12 dicembre 2008
- Convegno dei rettori delle università russe, Roma La sapienza, 18 novembre 2008
- Festa del Cinema, Roma 30 ottobre 2008
- Incontro di lavoro ENEL/delegazione della Federazione Russa, Roma ENEL-Centrale Montalto di Castro-Centrale di Civitavecchia, 24-25-26 ottobre 2008
- Visita del Presidente dell'Ucraina Viktor Yuscchenko, 8 ottobre 2008
- Visita della delegazione governativa del Kazakhstan presso l'OIM, Roma, 6-11 ottobre 2008
- Convegno Kirby, Taormina, 23 settembre 2008
- Convegno ENI-Kazakhstan, Roma, 23 luglio 2008
- Visita della delegazione russa presso lo SME, Roma-Venezia-Bolzano 2-3-4 luglio 2008
- Incontro ufficiale della Direzione Mininterno con la delegazione ucraina, Roma, 20 maggio 2008
- Incontro ufficiale della Direzione Mininterno con la delegazione russa, Roma, 14 maggio 2008
- Visita di lavoro delle società di telecomunicazioni russe, RCI Int.I, Roma, 22 gennaio 2008
- Visita del Capo di Stato Maggiore dell'Esercito ucraino, 23-24 gennaio 2008
- Visita della delegazione russa, ENI, 22.01.2008
- Study tour dei funzionari del Minfinanze, Federazione Russa, Louis Berger SAS, «Public Procurement reform 2, Russia», 7-8-9 gennaio 2008
- Visita di lavoro delle società di energia russe, RCI Int.I, Milano-Roma, 15-18 ottobre 2008
- SUEK, Coal Conference, Roma, consecutiva 19-20-21-22-23 ottobre 2007
- Progetto Russia OGK-5 - ENEL SPA, 24.04-26.04-07.05-18.05.07
- CUOA, visita al Ministero dell'Economia e all'Avvocatura generale dei funzionari russi dell'Agenzia di demanio, 7.12.2007
- Study tour, progetto "Improvement of Risk Management Capacity of Farmers and SMEs in Agriculture (EuropeAid 119463/C/SV/UA)" 09-10/09/2007, Rome
- Incontro ufficiale della Direzione con la delegazione ucraina, Mininterno, Roma, 15 ottobre 2007
- Incontro di lavoro ENEL-Delegazione russa, Uffici ICT&ENEL, Roma, 08 ottobre 2007
- Incontro ufficiale della Direzione con la delegazione russa, Ministero dell'Interno, Roma, 06 settembre 2007
- Visita-studio in Italia "REGULATORY AND LEGAL CAPACITY STRENGTHENING OF ENERGY REGULATION IN NERC" della delegazione dell'Autorità nazionale per l'energia e il gas dell'Ucraina, Roma, 13-14 luglio 2007
- Progetto ENEL SPA – OGK-5 (Russia) effettuato nei giorni: 26.01- 29.01- 31.01- 01.02- 02.02- 05.02- 06.02- 07.02- 09.02-12.02- 21.02- 28.02- 05.03- 07.03- 21.03- 22.03.2007
- Viaggio di lavoro in Ucraina, COOPBOX SPA, dedicato alle ricerche di mercato 18-19-20-21 giugno 2007
- Convegno italo-ucraino "Fare impresa in Ucraina", Reggio Emilia, 24-25.05.2007
- Incontro APS Spa - Presidente della Raffineria "Galychyna" Sig. Lazorko, 30.05.07

- Vertice italo-russo (Bari) nel corso della visita del Presidente della Federazione Russa Vladimir Putin; incontri bilaterali Ministro Padoa Schioppa – Ministro Kudrin, 13.03.07
- Visita al Partito radicale di Umar Khanbiyev, Chechenia, Roma, 6 maggio 2007
- Vertice italo-russo nel corso della visita del Presidente della Federazione Russa Vladimir Putin, Roma, 13.03.07
- Conversazione telefonica tra il Primo Ministro Romano Prodi e il Presidente della Federazione Russa Vladimir Putin, 31.01.07
- Riunione bilaterale italo-russa dedicata alla cooperazione dei distretti industriali in Russia e in Italia 4.12.2006
- Conferenza stampa dedicata alla Chechenia e a Anna Politkovskaya, Comune di Roma, 07.02.07
- Visita di Umar Khanbiyev al Partito Radicale, Roma, 14-15 dicembre 2006; interviste, visite istituzionali e conferenza stampa
- Incontro del Primo Ministro Romano Prodi con i rappresentanti dell'economia russa, Roma, Palazzo Madama, 02.11.06
- Riunione della Commissione mista tra il Ministero dei trasporti ucraino e il Ministero dei trasporti italiano dedicata alla normativa trasporto viaggiatori, Roma, 21 novembre 2006
- Riunione della Commissione mista tra il Ministero delle Infrastrutture e dei trasporti e la delegazione del Ministero dei trasporti russo, Roma, 06-07 novembre 2006
- Conferenza Banca Intesa Divisione Estera, Cagliari, 12-18.06.06
- Visita del Capo di Stato Maggiore Difesa dell'Ucraina, Roma, 9-10-11.10.06
- Visita del Capo di Stato Maggiore Difesa della Federazione Russa Gen. Baulevskiy, Roma, 24-25-26.07.06
- Riunione della Commissione mista italo-russa dedicata allo sviluppo di cooperazione nel campo delle infrastrutture tra l'Italia e la Russia, Roma, 23.02.06
- Iniziative nel corso della piccola consacrazione della Chiesa ortodossa russa, Governatore del Distretto centrale della federazione Russa Sig. Poltavchenko, Roma, 18-20 aprile 2006
- Conferenza italo-ucraina per le biodiversità Roma in data 12-13.06.06
- Riunione della Commissione mista italo-ucraina, Roma, Ministero dei trasporti, 21-22 marzo 2006
- Riunione della Commissione mista italo-ucraina per gli scambi giovanili, Roma, MAE, 27-28 febbraio 2006
- Consiglio d'Europa – Consiglio di Stato d'Italia. Visita del Presidente della Corte Suprema della Federazione Russa in Italia. Roma, 12 novembre 2004.
- Incontro con il Presidente del Kazakistan. Istituto Commercio Estero – Roma, 5 febbraio 2003.
- Incontro del direttore tecnico della squadra calcistica "Shakhtar" con i dirigenti della società Lazio. Roma, dicembre 2002.
- Delegazione ucraina incontra dirigenti commerciali della FIAT. Torino, marzo 2002.
- Fata Group, Incontro con la Divisione Progetti Est Europa, novembre 2002.
- Visita della Delegazione Ucraina. Istituto Commercio Estero, Roma, 27 novembre 2002.
- Riunione operativa con l'Unione Russa degli Imprenditori. Confindustria – Roma, 29 novembre 2002.
- Visita di Stato in Italia del Presidente dell'Ucraina Leonid Kuchma. Colazione di lavoro con il Presidente del Consiglio. Palazzo Kigi - Roma, 5 novembre 2002.
- Incontro del Presidente di Confindustria con il Presidente dell'Ucraina Leonid Kuchma. Palazzo della Confindustria, Roma, 5 novembre 2002.
- Visita di Stato in Italia del Presidente dell'Ucraina Leonid Kuchma. Pranzo di Stato con il Presidente della Repubblica. Palazzo del Quirinale – Roma, 5 novembre 2002.
- Visita del Ministro di Kiev al Municipio di Roma, ottobre 2001
- Seminario di formazione per dirigenti contabili russi. Progetto TACIS. Roma, ottobre 2001.
- 1° Colloquio Internazionale su "Spiritualità della Santa Russia". Terni, novembre 2001.
- Stato Maggiore della Difesa. Incontri bilaterali Italia – Ucraina. Roma, 1-2 ottobre 2001.
- Europartenariat – Italia Sud 2000. Palermo, 4-5 dicembre 2000.
- Incontri bilaterali italo-russi per la società "Iveria". Mosca, aprile 1991.
- Incontri bilaterali italo-russi per la società "Iveria". Zaporozhje, settembre 1991.
- Incontri con ministri russi e imprenditori italiani. Mosca, aprile 1990.

- Visita della delegazione italiana per scambio d'informazioni sul terremoto. Mosca, 13 febbraio 1989.

Traduzioni:

- Traduzione russo-italiano dei documenti relativi al Programma nazionale energetico del Kazakhstan, novembre 2008
- Traduzioni dei documenti costitutivi dell'ENEL SPA, 2007
- Traduzioni per la RAI, programma "Linea blu", Roma, 2005.
- Traduzioni per il CENSIS, Roma, 2004.
- Traduzioni per la Merloni elettrodomestici, Roma-Pesaro, 1997-2005.
- Traduzioni per CONFINDUSTRIA "Missione Russia". Roma, 2001.
- Traduzioni per il Ministero dei Trasporti. Roma, 2003-2004-2005.
- Traduzioni per lo Stato Maggiore della Difesa. Roma, 2002 - 2004.
- Traduzioni per il Ministero dell'Interno. Roma, 2000-2006.
- Traduzioni per la Procura di Roma. Roma, 2000-2006.
- Traduzioni per il Ministero degli Esteri. Roma, 2002 - 2006.
- Traduzioni per la Presidenza della Repubblica. Roma, 2003 - 2007.
- Traduttore - annunciatore di programmi in lingua russa. RAI International, Roma, 2003-2006.
- Traduttrice-annunciatrice dei programmi in lingua ucraina. RAI International, Roma, 1998-2003.